

پنجمی سنہ - ایکسچی جلد

پنجشنبہ ۲۵ خزان ۱۳۲۵

نومرو: ۱۲-۳۴

مُصَوِّرُ الْحَرْمِ

- پنجشنبہ کونلری نشر اولنور ادبی مجموعه -

مدیر ادبی: جلال سامر

مدیر: فائق صبری

Directeur:
Faik Sabri

MOUHIT

Directeur littéraire
DJÉLAL SAHIR

Illustration Hebdomadaire paraissant chaque jeudi.



کربلاہ آیین ماتم مناظری - آیین ماتم ختامی اعلان ایچون
یشیل سنجاق التندہ برسواریک شہری طولا شمس

Cérémonie de Mouharrème à Kerbela

تقطعات ليله

كل بو آقشاده . سربس ، كوزلم ،
اهتزازات ليا ديكليم :



تا اوزاقلده ايسته بر بيانو
تازه يارماقلرك تاسيله
آغلايور بر خزان هوايله .



ديكلك آي يارم ، ايسته آغلايان او ،
كيجهك قمر بر سكونده ،
ظلمت ايكلك درونده .



كاه اونك اهتزاز پستيله
متوحش ، حزين ، رقيق و نزار ،
داغليار جوه بر سرود هزار ،



كاه اونك ارغاش مستيله
دولاشير كاشات نائمه ني ،
بر عمومي ، شهبك نهابي . . .



اوني كيم دست رеше داريله
چاليور ، پرده پرده ايكلكيور ،
اوني كيم بويله نمله سويله نيور ؟



تلك لحن انكساريله
هانكي متروكه بويله آكلكيور ،
هانكي مام بو سيله سويله نيور ؟



كاه اولور انجه نازنين بر سس ،
ليل اينجه سوروكه نير ، ايكلكر ،
اوني ظلمت سكون ايله ديكلكر .



صوكره تدريجاً آچالوب صولهق ،
اوقدر پست اولوركه ، او كسوره رك
ظن ايدهرك تباه اولوب كيدهك .



صوكره باغين ، كسيك سكوت آلهر ؛

مؤسسه محدود در دنازه اينجند قلش و اتساع كو سترمه مشدر .
بوني زول لومتر اعتراف ايديور : ديور كه «موسسه
عشق و شابك شاعر» بدر ديسلديكي زمان بو توصيف قيصة
كورينور لكن بوكايوك برشي علاوه اولنه ماز ، واقعا عشق
و شابك كلمه لر ينك محتوياتي توسيع ايده بيلير و بو
اوزاوب كيدر . »

تيسون ايسه هر دوره حياتي ، هر صفحه حسي
احاطه ايدر . اشعاري امواج سبز ين او كنده سحر لرده ،
شواحق رفيعه ده هر پرده اوقنور . مختصر قلبلر اونك
مجله اشعاريني حريم انتخاب ايده بيله جگلكري كي عالي ،
نيازكار و متوكل روح لرده ترنماندن استيفاي تسليت
ايدر لر . او نده هر شي واردر ؛ تيسون موسسه كي عشقك
غيريستي يسود عدد ايتام مشدر . وايسته بونك ايچون كتابي هر
كسه خطاب ايدر . تيسونك اشعار عاشقانه سنده بيلمه م
نه . مرار انگيز بر تبريك تحسّر واردركه اعماق روحه
واصل اولور ، تن نهديسه ديسون انگيز شاعر ينك
كوچك شعر لري . تبليغات محرماته سي ، موسسه نك
شعر لري قدر صميمي در . بن فضله اوله رق تيسونده
باشقه بر نجابت كور يوروم .

محمد علي توفيق



زده ادبيات

- مابعد و ختام -

سز ، مغبر و متجسس اورايه باقار كن بردن ، ينه
قاچار ، غائب اولور . و تعقيب فرار ايده ركن ،
تا اوزاقلردن ، شيمعدي سمر بر ي بر ترنم ، صفحه
مهتابه بر چين اشمنزاز دريزر . تلاختيار دورور
و ديكلكر سكر ؛ اوقدر مونسدر . سزي مستغرق
استماع ايدهن بو بيانو ، كيم بيلير هانكي انجه ، تازه
يارماقلرك آغلا ديفي بو حلالر ، كيجهلره ، بيلشميور
ناصل . بر هواي خزان سويله نيور . و تا اوته ده اولورده
ايسته سربس ، سرك كي مستغرق خيال ، اوقظات
ليله ني ديكليور لر . . .



حکمداران دن سیاسی بر جنایت نتیجہ سی اولہرق اولدر یلنلر دن بعضیلری

۱- اوستریا امپراطور پیچہ سی الیزابت ۲- روسیہ جاری ایکچی علیکساندر ۳- رئیس جمہور غرافید ۴- امپراتورس حکومتی
ماکی کیتلہی ۵- انقوش ۶- فرانسه رئیس جمہوری قارنو ۷- ایران شاهی نصرالدین شاہ ۸- صربستان قراچیچی دراغا ۹-
صربستان قرائی علیکساندر ۱۰- پورتکیز قرائی دن قارلوس ۱۱- ایتالیا قرائی برنجی ہومبر ۱۲- لوئی فیلیپ دوپرنیال

بو یاریم جہلہ ، یاریم کلمات
بلکہ لیل خوشہ یالوار سیورہ
بلکہ بر توف تسلیت آزیور .



کاه مستانہ بر شطارتلہ
باد پر کونی ایلور تقلید ،
اوجویور جودہ پر خیال و امید .



کاه بر مغبیانہ حالتلہ
ایکیور محضہ ، زبون و خراب
اولویور جان باب طیورہ جواب .



تا اوزاقلردہ ایشته بر بیانو . . .
اونی فی شہہ بر قادیں چالیور
موسیقیدن جواب باس آلیور ؛



دیکلہ ای روح ایشته آغلایان او . . .

جناب بلکہ نہو لیستدر . یعنی تشریح تحسبات
ایدر کن تمثالار کوستہ درکہ ، حسباتی بونلرک تماشدا
سندن استدلال ایتمک ایستہر . بر الہام خیالی بی بر
صفحہ مادیتدہ ، تثبیت ایدرہ ، بو سبیدن ترسیاتی ،
پارناسیہ نلرک کی کبی طبعیتک بر نمونہ واضحی دکلدہر ،
خیال و حقیقتک بر امزاج سیانلندن متشکلدر . مثلاً ،

موسیقی سکونی اوقشایہ حق
بر این خفی قالیر آتجق .



کیم بیلیر ، کیم بیلیر نہلر سوبلہر
بو سورکیزہ ہوسلی زمزمہ لہر ،
بو صوصوب دومرہ ، صوکرہ سوباملہر .



بو نواز شلی ، نازی بوش نفمت
بو رکاکت ، بو لکنت الحان ،
بو ترددلو مو-یقی فغان .



۱۹۰۸ سنہ سی شہانک برنجی کونی پور دن کیز قرائی دوق
قارلوس و محدودی دوق لوئیک اولدر یلیشی

کویا صمیم ظلال اونک وجدان شخصیتیه تعاطی
تحسبات ایلدر . بو ، لکن ، تحلیل ایدیلر من ؛ بالکنز
مبهم بر حس مستشاردر . بو حظ تحسسی کافیدر ...
اوت ، فکر تکرر ، جناب لری دها بر جوق کواکب
دها شک کیکشان افلاقیه مطلع های ادب ، استبدادک
تہاجات ظلامیہ هر کون برقات دها سیلندرک ، نہایت ،
بر رعد غناییلہ ، پر غیظ ونالان آفاق رؤیتدن اختفا
ایتمشدی : سپس .

بو بر غروبیدی . فقط غروبہ مقدرات طبیعت
مشیمہ لیل ایچندہ نہرین و محتمم بر طلوع فردا
احضار ایدیورمش . خاور وطنمزہ افلاق ایدہن بو
طلوع هر طرفی شمسو حریتک ایلک شعشعات
ضیاسیلہ تابناک ، ایلرکن ، ادبیاتمز بو پرستیدہ نہاندہ
محویتسرای انزو اسندن چیقرق ، بر شوق و تہالک ،
استقبال ایچین قوشدی ؛ ولبدہ برترانہ رجوع ...

محمود ندم

ضیا بر صفحہ بللوردن نفوذ ایلر رسہ الوان مختلفہدہ
انعکاس ایدر ؛ طبق سہنولیتلرکدہ احساساتی
اویلدر . سز ضیائی دکل ، اونک الوان منعکسہ سنی
کورورسکنز . اصل مقصود شعر او طبقہ بللورک
آرقہ سندندر ، و اونی کورہ بیلک ایچون ، برعکس
نفوذ ایلہ ، جسم بللورک اوتہکی جہتہ انتقال ایملی ، کہ ،
ضیانک کندیسنی رؤیت ممکن اولہ بیلسین ... بوسیلہ
بعضاً غلط انتقال و رؤیت وارددر . خصوصیلہ بعض
مبهم رنگلری تقریق ، بعض فراری کولکلری
ضبط ایتمک یک کوچدر .

صفحات طبیعیہ یک بعضاً اویلہ استغراق بخش
مناظر بدیعہ می واردر کہ بوتون سپس و ظلالدن
عبارتدر . سیلیک بر شکل بی اترسام جہرہ صفحاتی
بوزمشدر ؛ هیچ بر رشیدہ بر رنگ تعین یوقدر .
ہیبی ، سپس ، سپس و سیدر . فقط انسانیتہ
مفتون تماشایی اولہرق ساعتہر جہ انکران قالیر . کویا
روح مناظرلہ روحنده برآمدوجذر مناسبت وارددر ؛



بو بونک جنایتلر — صاغدهکی رسم ۱۹۰۳ ده بلغرادده قرائ علیکساندرک صولدهکی رسمده ۱۹۰۰ ده
مونزادہ ایتالیا قرائی هورنک قتلی کوستریبور

L'assassinat à Monza en 1900 du roi d'Italie Humbert et le
meurtre du roi de Serbie à Belgrade en 1903.